



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

5 | Mietverzug

Ko u današnjici namjerava živjeti u centru nekog većeg grada, često mora plaćati vrlo skupu stanarinu. Ko to sebi uopšte još može priuštiti? To se pita i bend ok.danke.tschüss u svojoj pjesmi „Mietverzug“.

Tekst pjesme

Ich bin ein **Mehrfamilienhaus**
und **schmeiße** alte Mieter **raus**.
Weil **sich** das nicht **rentiert**,
wird hier alles neu **saniert**.
Keine Tiere, keine Raucher,
mein **Treppenhaus** ist immer sauber.
Kein **Gelächter** in der Nacht,
das **petzt** mir gleich die **Nachbarschaft**.

In **Schlangen** stehen sie vor der Tür,
Besichtigung um kurz vor vier.
Schlüssel und den **Mietvertrag**
kriegt, wer genug **zu bieten hat**.
Hier wohnten mal Familien,
doch bei den **Immobilien-**
preisen **kann sich** das keiner **leisten**.

Ich, ich **räum** mein Herz **aus**,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du **bist** sowieso **im Mietverzug**.
Ich mach alle Räume leer,
hier wohnen keine Träume mehr.
Egal was du zahlst, es ist nie genug.



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

Ich, ich räum mein Herz aus,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du bist sowieso im Mietverzug.
Jetzt **steh** ich **da** und **stehe leer**,
in mir lebt wirklich gar nichts mehr.
Ich bin ohne Frage
eine reine **Kapitalanlage**.

Im ersten Stock der **Staatsanwalt**
zahlt **locker** die 2000 kalt
für zwei Zimmer, Küche, Bad,
weil er das Geld noch **übrig hat**.
Wo mal deine Küche war,
da steht jetzt seine **Minibar**.
Platz, den du zum Leben brauchst,
den füllt jetzt seine **Ledercouch**.

Ein Tisch und ein **Designerstuhl**,
die **Wanne** ist ein kleiner Pool.
Komm vorbei, er **weiht** heut **ein**,
bring bitte keinen Billigwein.

Ich, ich räum mein Herz aus,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du bist sowieso im Mietverzug.
Ich mach alle Räume leer,
hier wohnen keine Träume mehr.
Egal was du zahlst, es ist nie genug.



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

Ich, ich räum mein Herz aus,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du bist sowieso im Mietverzug.
Jetzt steh ich da und stehe leer,
in mir lebt wirklich gar nichts mehr.
Ich bin ohne Frage
eine reine Kapitalanlage.

Im **Innenhof** stehen immer noch
deine alten Sachen.
Du hast sie nie abgeholt,
was soll ich damit machen?
Am **Türrahmen** stehen eure Namen
vom jahrelangen **Wachsen**.
Das muss ich alles **übermalen**,
das kann ich nicht **so lassen**.

Ich, ich räum mein Herz aus,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du bist sowieso im Mietverzug.
Ich mach alle Räume leer,
hier wohnen keine Träume mehr.
Egal was du zahlst, es ist nie genug.

Ich, ich räum mein Herz aus,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du bist sowieso im Mietverzug.
Jetzt steh ich da und stehe leer,
in mir lebt wirklich gar nichts mehr.
Ich bin ohne Frage
eine reine Kapitalanlage.



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

Lista riječi

das Mehrfamilienhaus, die Mehrfamilienhäuser – stambena zgrada

jemanden raus | schmeißen – nekoga izbaciti; izbacivati
schmeißt raus, schmiss raus, hat rausgeschmissen; umgangssprachlich

sich rentieren; etwas rentiert sich – isplatiti; isplaćivati se; donijeti; donositi
prihod; nešto se isplati
rentiert, rentierte, hat rentiert

etwas sanieren – nešto renovirati; obnoviti; obnavljati
saniert, sanierte, hat saniert

das Treppenhaus, die Treppenhäuser – stubište; stepenište

das Gelächter – (glasen) smijeh
nur Singular

(jemandem etwas) petzen – (nešto nekome) istračati; cinkariti; tužakati
petzt, petzte, hat gepetzt; umgangssprachlich

die Nachbarschaft – komšiluk; susjedstvo
hier nur Singular

die Schlange, die Schlangen – red (u smislu: stajati u redu)

die Besichtigung, die Besichtigungen – razgledanje (npr. stana)

der Mietvertrag, die Mietverträge – najamni ugovor; ugovor o najmu (stana)

etwas zu bieten haben – imati šta za (po)nuditi; imati šta za dati
hat, hatte, hat gehabt



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

die Immobilie, die Immobilien – nekretnina

sich etwas leisten können – moći sebi priuštiti nešto

kann, konnte, hat ... können

etwas aus|räumen – (is)prazniti nešto;sve iznijeti;iznositi

räumt aus, räumte aus, hat ausgeräumt

im Mietverzug sein – kasniti sa stanarinom;kirijom

ist, war, ist gewesen

da|stehen – stajati;stati (ovdje: samo stajati, bez smisla i svrhe)

steht da, stand da, hat dagestanden

leer|stehen – stajati prazan/prazna/prazno;biti

nenaseljen/nenaseljena/nenaseljeno

steht leer, stand leer, hat leergestanden

die Kapitalanlage, die Kapitalanlagen – ulaganje kapitala;investicija

der Staatsanwalt, die Staatsanwälte – državni tužilac

die Staatsanwältin, die Staatsanwältinnen – državna tužiteljica

locker – lak/laka/lako;opušten/opuštena/opušteno (u smislu: bez problema)

lockerer, am lockersten

etwas übrig haben – imati nešto viška;ima se (novaca)

hat, hatte, hat gehabt

die Minibar, die Minibars – mini-bar

die Ledercouch, die Ledercouches – kožni kauč



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

der Designerstuhl, die Designerstühle – dizajnerska stolica

die Wanne, die Wannen – kada (u kupatilu)

vorbei | kommen – svratiti;svraćati;navratiti;navraćati (kod nekoga)
kommt vorbei, kam vorbei, ist vorbeigekommen

etwas ein | weihen – nešto svečano otvoriti;otvarati (npr. novi stan)
weiht ein, weihte ein, hat eingeweiht

der Innenhof, die Innenhöfe – unutrašnje dvorište

der Türrahmen, die Türrahmen – okvir vrata;štok

wachsen – (po)rasti
wächst, wuchs, ist gewachsen

etwas übermalen – nešto (pre)farbati;(pre)bojiti
übermalt, übermalte, hat übermalt

etwas so lassen – nešto ostaviti tako kako je
lässt, ließ, hat gelassen

die Altbauwohnung, die Altbauwohnungen – stan u starogradnji

der Immobilienmakler, die Immobilienmakler – posrednik za nekretnine

die Immobilienmaklerin, die Immobilienmaklerinnen – posrednica za nekretnine

der Vormieter, die Vormieter – prethodni stanar

die Vormieterin, die Vormieterinnen – prethodna stanarka



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

aus|ziehen – iseliti

zieht aus, zog aus, ist ausgezogen

das Quadrat, die Quadrate – kvadrat

der Quadratmeter, die Quadratmeter – kvadratni metar

der Hof, die Höfe – dvorište

gemütlich – udoban/udobna/udobno;komotan/komotna/komotno

gemütlicher, am gemütlichsten

die Kaltmiete, die Kaltmieten – tzv. hladna stanarina (bez režija)

die Kaution, die Kautionen – kaucija

ein|ziehen – useliti

zieht ein, zog ein, ist eingezogen

die Schlüsselübergabe, die Schlüsselübergaben – primopredaja ključeva

der Umzug, die Umzüge – selidba;preseljenje

die Gentrifizierung – džentrifikacija

nur Singular

bezahlbar – priuštiv/priuštiva/priuštivo;plativ/plativa/plativo

der Stadtrand, die Stadtränder – predgrađe;periferija grada

das Stadtviertel, die Stadtviertel – kvart;čtvrť

die Wohngemeinschaft, die Wohngemeinschaften – zajednički stan;stan

koji više osoba dijeli



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

sich entwickeln – nastati;razviti se

entwickelt, entwickelte, hat entwickelt

die Kulturszene, die Kulturszenen – kulturna scena

Plural selten

der Wohnraum – životni prostor (ovdje: stambeni prostor)

hier nur Singular